

**Tejiendo raíces, la palabra viva del pueblo Mokaná**

Lin María Sánchez Orellano

Milagro de Jesús Sandoval Púa

Asesor

Karen Lorena Lucuara Castro

Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD

Escuela de Ciencias de la Educación ECEDU

Programa de Licenciatura en Etnoeducación

2025

## Resumen

Este documento es el resultado de un proceso de investigación formativa desarrollado como opción de grado, que permitió reflexionar de manera profunda sobre la práctica pedagógica y la investigación educativa en contextos interculturales. El estudio se llevó a cabo en la Institución Educativa María Auxiliadora de Galapa, trabajando con niños y niñas pertenecientes a la comunidad indígena Mokaná, quienes han conservado sus saberes ancestrales y su vínculo espiritual con la madre tierra. El objetivo general de este trabajo fue fortalecer los saberes ancestrales y la lengua Oruck del pueblo Mokaná a través del diseño e implementación de una cartilla pedagógica intercultural, concebida como una herramienta didáctica que une escuela, comunidad y territorio. La investigación se desarrolló bajo un enfoque cualitativo e interpretativo, desde la metodología de Investigación Acción Participativa (IAP), permitiendo la construcción colectiva de conocimiento entre sabedores, docentes, estudiantes y líderes comunitarios. Como hallazgo principal, se concluyó que la cartilla pedagógica en lengua Oruck no solo contribuye a la preservación lingüística, sino que también fortalece el sentido de pertenencia, la identidad cultural y la conexión espiritual de los niños con su territorio.

***Palabras Clave:*** Mokaná, Oruck, identidad, cultura, educación

### **Abstract**

This document is the result of a formative research process developed as a degree requirement, which allowed for deep reflection on pedagogical practice and educational research in intercultural contexts. The study was carried out at the María Auxiliadora Educational Institution in Galapa, working with boys and girls belonging to the Mokane Indigenous community, who have preserved their ancestral knowledge and their spiritual connection with Mother Earth. The general objective of this work was to strengthen the ancestral knowledge and the Oruck language of the Mokane people through the design and implementation of an intercultural pedagogical booklet, conceived as a didactic tool that unites school, community, and territory. The research was developed under a qualitative and interpretive approach, using the Participatory Action Research (PAR) methodology, allowing the collective construction of knowledge among wise elders, teachers, students, and community leaders. As a main finding, it was concluded that the pedagogical booklet in the Oruck language not only contributes to linguistic preservation, but also strengthens the sense of belonging, cultural identity, and the children's spiritual connection with their territory.

***Keywords:*** Mokane, Oruck, identity, culture, education

## Tabla de Contenido

Introducción .....	8
Caracterización .....	10
La Comunidad Mokaná.....	11
Aspectos Educativos .....	13
Aspectos Ambientales.....	14
Planteamiento del Problema .....	16
Pregunta de Investigación.....	18
Objetivos.....	19
Objetivo General.....	19
Marcos de Referencia .....	20
Referentes Conceptuales.....	20
Saberes Ancestrales .....	20
Identidad Cultural .....	21
Educación Intercultural.....	21
Etnoeducación.....	22
Investigación Acción Participativa (IAP).....	22
Cartilla Pedagógica.....	22
El Pueblo Mokaná.....	23
Lengua Oruck (“El Susurro de Hu”).....	23
Referentes Teóricos .....	23
Educación Intercultural Crítica.....	24
Teoría Sociocultural del Aprendizaje .....	24

	5
Pedagogía de la Liberación.....	25
Aprendizaje Significativo .....	25
Revitalización Lingüística .....	26
Educación Propia Indígena .....	26
Epistemologías del Sur .....	26
Síntesis Integradora.....	27
Referentes Técnicos .....	27
Plan de Vida del Pueblo Mokaná (2016) .....	28
Agenda 2030 de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) .....	30
Guías UNESCO Educación Intercultural Bilingüe y Revitalización Lingüística.....	31
Síntesis del Referente Técnico.....	31
Referentes Legales .....	32
Referentes Ético .....	34
Herramientas y Métodos .....	37
Enfoque y Tipo de Estudio .....	37
Metodología .....	37
Diseño Investigativo .....	38
Planificación .....	38
Intervención .....	38
Evaluación y Ajuste: .....	38
Línea de Investigación .....	38
Características de la Cartilla .....	39
Unidad de Análisis .....	39

	6
Técnicas para la Recolección de Datos.....	39
Metodología de Trabajo en Equipo.....	40
Estrategias de trabajo .....	40
Categorías para el Análisis de Datos .....	41
Categorías de Análisis de Datos .....	43
Resultados.....	44
Acercamiento de la Población a la Variable .....	44
Experimentación .....	45
Identificación de Variaciones .....	46
Resultado de la Experimentación con la Variable .....	48
Análisis y Discusión .....	50
Introducción al Análisis de Resultados.....	50
Análisis del acercamiento de la Población a la Variable .....	50
Impacto de la Variable en la Experimentación .....	50
Limitaciones del estudio .....	52
Implicaciones Prácticas de los Hallazgos .....	53
Conclusiones y Recomendaciones.....	54
Referentes Bibliográficos.....	56
Apéndices.....	58

**Listado de Apéndice**

**Apéndice A** *Muestras de Investigación* ..... 58

## Introducción

Para los grupos étnicos, la lengua es mucho más que un medio de comunicación: es el corazón de su identidad, su memoria y su unidad es llevar el territorio con cada uno. En el caso de la comunidad indígena Mokaná, ubicada en el departamento del Atlántico, la lengua ancestral Oruck representa un tesoro cultural en riesgo de desaparecer, pues hoy cuenta con pocos hablantes esparcidos en distintos municipios del territorio. Esta cruda realidad evidencia la necesidad urgente de emprender procesos de revitalización lingüística y cultural que fortalezcan la identidad, que transmitan los saberes ancestrales y promuevan espacios pedagógicos donde la lengua, los saberes y la cultura sean reconocidas como parte viva de la formación comunitaria y escolar.

La comunidad Mokaná de Galapa conserva una memoria amplia de sus costumbres, espiritualidad y saberes ancestrales; sin embargo, en los últimos años se ha evidenciado una pérdida progresiva del sentido de pertenencia y una disminución del interés, especialmente entre los jóvenes, por mantener vivas sus tradiciones. Este fenómeno ha sido impulsado por la influencia de la modernidad y la falta de integración de la cosmovisión Mokaná en los procesos educativos formales. Las instituciones escolares, en su mayoría, han priorizado aprendizajes de corte occidental, dejando en segundo plano los saberes propios del territorio, tal como lo señalan Gros (1917) y el Plan de Vida Mokaná (2016). Sin una educación contextualizada que reconozca su cultura, las comunidades corren el riesgo de debilitar su identidad colectiva.

La presente investigación busca explorar cómo, desde la escuela y mediante un enfoque participativo, se pueden diseñar y aplicar estrategias que contribuyan a la revitalización de la lengua Oruck y de los saberes ancestrales. A partir de las entrevistas, las observaciones y el trabajo conjunto con la comunidad, se busca comprender cómo las personas perciben su cultura y

fortalecer el sentido de pertenencia hacia ella. De esta manera, el estudio contribuye a construir una pedagogía propia que mantenga viva la memoria y los saberes del pueblo Mokaaná.

El hallazgo más significativo de esta investigación radica en reconocer que la lengua Oruck y los saberes ancestrales no solo son elementos de identidad, sino también herramientas pedagógicas. A través del diálogo entre la escuela y la comunidad, se descubrió que la revitalización de la lengua puede convertirse en un camino para recuperar la espiritualidad, la memoria y el equilibrio con el territorio. Este trabajo invita al lector a ingresar en una observación detallada de los resultados, donde se puede observar las voces, reflexiones y aprendizajes que nacen del pensa-siento (desde el sentir y pensar del pueblo Mokaaná).

## Caracterización

El presente trabajo de investigación se desarrolla en el municipio de Galapa, ubicado en el departamento del Atlántico, al norte de Colombia, a pocos kilómetros de la ciudad de Barranquilla. Su localización dentro de la región Caribe lo convierte en un espacio donde lo rural y lo urbano se entrelazan, dando forma a un territorio que respira historia, tradición y transformación. Galapa pertenece a una zona de bosque seco tropical, con una temperatura promedio cercana a los 32°C, característica que influye en la vida cotidiana de sus habitantes, en sus costumbres y en las dinámicas sociales y culturales del municipio.

De acuerdo con el Departamento Administrativo Nacional de Estadística - DANE (2024), Galapa cuenta con aproximadamente 46.926 habitantes, de los cuales 13.000 hacen parte del pueblo indígena Mokaná, una comunidad originaria que ha habitado este territorio desde tiempos inmemoriales. Para los Mokaná, la tierra no es solo el espacio donde se vive, sino el centro de su espiritualidad, su memoria y su identidad colectiva. Este municipio, más allá de ser un punto geográfico, representa un territorio simbólico y ancestral donde la historia y la cultura se entretajan con la vida diaria de su gente.

En el plano social, Galapa conserva muchas de sus prácticas tradicionales. Los hombres continúan cultivando la tierra para el pan coger (alimento para el día a día de la familia), sembrando productos como yuca, maíz, frijoles, calabaza y ñame, mientras que las mujeres, fieles guardianas de la tradición, se dedican a la elaboración de artesanías con técnicas que vienen de generación en generación. Estas actividades, más que un medio de sustento, son expresiones vivas de la cultura Mokaná y de su manera de entender el mundo.

A pesar de la cercanía con la ciudad y del avance de la modernidad, la comunidad mantiene un fuerte compromiso con sus raíces y saberes ancestrales. Galapa es, en esencia, un

territorio de resistencia cultural, donde lo ancestral y lo contemporáneo conviven y dialogan. En este espacio, el pueblo Mokaná reafirma cada día su identidad, su vínculo espiritual con aMma kashara (Madre Tierra) y su deseo de mantener encendida la llama de su herencia cultural.

A partir de esto, la propuesta enfocara en el cumplimiento de sus objetivos con la población participante conformada principalmente por el Consejo de Ancianos y los sabedores, quienes representan la esencia y la memoria viva del pueblo Mokaná. Ellos son los guardianes de las palabras heredadas de los ancestros, los relatos y las costumbres transmitidas por sus antepasados que permiten la construcción a la identidad colectiva y espiritual de la comunidad y el territorio.

### **La Comunidad Mokaná**

Los participantes residen en el territorio ancestral Mokaná y desarrollan actividades tejidas con a su tradición, como la agricultura y la artesanía. Algunos trabajan también en empresas cercanas, lo que refleja la manera en que la comunidad combina sus raíces con las nuevas dinámicas del entorno. En cuanto al nivel educativo, la mayoría ha cursado la educación básica, aunque en sectores como el cabildo menor de Paluato todavía se presentan dificultades para acceder a la escuela.

El grupo de participantes incluye principalmente adultos mayores entre los 50 y 80 años, pero también se ha vinculado a niños y jóvenes de 15 a 26 años, con el propósito de que sean ellos quienes, al final del proceso, conozcan el resultado de esta investigación y aporten desde su tejido ideas para fortalecer la cartilla pedagógica. La intención es que esta herramienta pueda ser usada tanto en las instituciones educativas como en las escuelas de saberes propios kupiisco aMma kashara (peces de la madre tierra), fortaleciendo la resistencia cultural y evitando que la memoria y saberes ancestrales se pierdan en el olvido.

A lo largo del proceso de este trabajo, se pudo sentir la fuerza de auto determinación de los participantes, quienes con orgullo se reconocen como parte del pueblo Mokaná. Ese reconocimiento va más allá de lo cultural: es una manera de afirmar su historia, de mantener viva su memoria y de tener resistencia ante las situaciones que por muchos años han querido borrar la voz de un pueblo que lucha por su pervivencia.

En la actualidad, la comunidad Mokaná busca revitalizar su lengua ancestral, Oruck, la cual ha sufrido un proceso donde estuvo punto de desaparecer debido a situaciones históricas, sociales y culturales. Con la llegada del español, se impuso la prohibición de hablar la lengua nativa Oruck, lo que llevó a una situación crítica de casi desaparición. Aunque muchos miembros conservaban un fuerte sentido de pertenencia hacia su cultura, la lengua fue la más afectada, quedando con pocos hablantes.

Sin embargo, el esfuerzo de algunos sabedores, autoridades y docentes del pueblo Mokaná de Malambo permitió iniciar un proceso de recuperación mediante la recolección de topónimos y vocablos dispersos. Este trabajo despertó el interés en otros territorios, como Galapa, donde hoy existe un hablante que lidera la recolección de palabras y expresiones antiguas, contribuyendo a reconstruir un léxico propio. Precisamente, este proyecto busca fortalecer ese proceso a través de la creación de una cartilla pedagógica, que sirva como herramienta educativa para niños y jóvenes, permitiendo mantener viva la lengua, los saberes ancestrales y la cosmovisión Mokaná.

A pesar de los procesos de revitalización, la comunidad enfrenta varios desafíos: la falta de materiales didácticos sobre la lengua y los saberes ancestrales, los pocos docentes que dominan y conozcan la lengua Oruck y la poco apoyo para la creación de políticas educativas

que integren su enseñanza en los currículos escolares. A esto se suma el proceso de aculturación que ha transformado la vida en los territorios indígenas.

Siendo así, el deseo de las autoridades y sabedores recuperar y fortalecer su lengua Oruck, convirtiendo este proyecto en una oportunidad para recuperar la lengua y sus saberes ancestrales. Así mismo las autoridades indígenas han asumido la tarea de recopilar los vocablos y topónimos para convertirlos en un instrumento pedagógico que permita enseñar la lengua Oruck (susurro de Hu) a las nuevas generaciones, garantizando así la pervivencia de su legado ancestral que pueda ser esparcido por el territorio.

En ese sentido, la revitalización de la lengua no se limita a reunir palabras o expresiones, sino que busca reconectar a la comunidad con su cosmovisión, su historia y su identidad colectiva. Es, en el fondo, un acto de reafirmación cultural que devuelve la palabra dulce al pensa – siento (pensar desde el corazón) del pueblo Mokaneá

### **Aspectos Educativos**

En Galapa, los niños y jóvenes de la comunidad indígena asisten a las escuelas locales, donde reciben una educación occidentalizada que los prepara para la vida moderna, y en la que no se refleja su cosmovisión y, mucho menos una educación propia. Esto nos indica que los saberes ancestrales propios no hacen parte de del currículo de la institución.

Es por esto que, los sabedores y los dinamisadores están preocupados, ya que los niños crecen alejados y si conocimiento alguno de su lengua Oruck, de los usos y costumbres que durante siglos han formado parte de su identidad como cultura Mokaneá. Los niños y jóvenes sienten el deseo de que en sus escuelas se imparta una educación propia, donde puedan compartir, en su lengua, los saberes ancestrales y aprender desde su cosmovisión. También expresan el querer aprender su lengua. Es claro que, aunque las instituciones educativas cumplen

con una educación básica y media, estas escuelas no tienen una educación etnoeducativa que permita articular los saberes ancestrales con el currículo oficial. Así, podemos afirmar que la educación en Colombia no está logrando dicha articulación, lo que causa un debilitamiento del sentido de pertenencia de los estudiantes a su cultura.

La comunidad indígena Mokaná, consciente de esta situación, junto con sus dinamisadores, autoridades y sabedores, persisten en la necesidad de construir una educación propia que no solo enseñe desde lo académico, sino que también abrace la espiritualidad, los saberes ancestrales, los usos, costumbres, la lengua y la identidad del territorio indígena Mokaná. Es aquí donde surge la idea de elaborar materiales didácticos propios, como cartillas, talleres, caminatas y vivencias, que fortalezcan la cultura y brinden a niños y jóvenes la oportunidad de aprender desde su cosmovisión y apropiarse de su identidad cultural conectándose.

Por eso, se puede decir que la educación no es solamente desarrollar habilidades como: escribir, sumar o leer, sino también sentir ese vínculo con AMma Kashara (Madre Tierra); es poder reconocer la espiritualidad en cada punto o pisada del territorio, como forma de crear memorias vivas que aseguren la pervivencia de la cultura Mokaná y complementen la lucha por la revitalización de su lengua Oruck.

### **Aspectos Ambientales**

El Plan de Vida Mokaná indique para la comunidad indígena Mokaná el territorio lo es todo, y lo perciben como un ser vivo del cual hacen parte, es la madre quien los guía y los lleva por los caminos para seguir la lucha de sus pueblos.

Así como está plasmado en el plan de vida (2016),

Para los indígenas Mokaná la tierra es nuestra madre tierra y en ella está nuestro mundo, el cual nos sustenta y abriga, pieza clave en la vida material y espiritual cuyo cumplimiento garantiza el equilibrio y la armonía de lo naturaleza, el orden y la

permanencia de la vida. Por lo tanto (Pacha mama) o madre tierra se constituye en el elemento esencial en la producción material y cosmogónica de la vida indígena Mokaaná. En una palabra, es donde el indígena, realiza actividades de interacción social, productividad y cosmogónicas, se toma la tierra como el elemento primario de la cultura que armoniza lo económico, espiritual y político, de la vida en comunidad. (Plan de vida Mokaaná de Galapa (2016).

Es por esto que, los sabedores, autoridades tradicionales y mayores Mokaaná mantiene un compromiso con sus ancestros, en la protección de AMma kashara, ya que, al cuidar su territorio también cuidaban la memoria y vida de su pueblo, vista desde esta perspectiva se considera al territorio como la madre, por esto, la necesidad de fortalecer la educación ambiental en las escuelas, como parte de ese concepto espiritual.

## Planteamiento del Problema

En el municipio de Galapa, los mayores, autoridades, docentes y sabedores de la comunidad indígena Mokaná ven con gran preocupación que las nuevas generaciones están perdiendo sus usos y costumbres, su conexión con la cosmovisión y de manera particular, su lengua Oruck, que constituye un legado ancestral para su comunidad. La inquietud se hace aún mayor al ver que en Galapa solo existe un hablante de esta lengua, lo cual pone en riesgo que, con su partida, también se apaguen los relatos, canciones, rituales, danza y toda una cosmovisión que durante tiempos inmemorables ha fortalecido la unidad colectiva de la comunidad Mokaná.

Este hecho se evidencia, por ejemplo, en el ámbito educativo. Las escuelas del municipio, aunque necesarias, no cuentan con la formación suficiente para brindar a los estudiantes una educación que integre los saberes propios (puesto que no hay escuela propia). En consecuencia, los niños y jóvenes reciben clases orientadas únicamente a los contenidos generales y occidentalizados, mientras que las historias de los ancianos, los relatos, la medicina tradicional, las artesanías, los usos y costumbres quedan relegados a un segundo plano. Esta situación ha generado una debilidad en la apropiación de lo propio y en el sentido de pertenencia hacia la comunidad Mokaná.

Frente a esta situación, los sabedores, autoridades tradicionales y etnoeducadores han visto la necesidad de crear espacios de educación propia y de convertirse en guardianes de su sabiduría ancestral. Para ello han desarrollado iniciativas como memorias escritas, caminatas por sitios sagrados, talleres, actividades, danzas, relatos, armonizaciones y cartillas en lengua Oruck, con el propósito de despertar en los niños, jóvenes y la comunidad en general el interés por conservar los saberes ancestrales. Sin embargo, también reconocen que estos esfuerzos no

siempre resultan suficientes ante el proceso de aculturación que atraviesa esta comunidad indígena.

### **Pregunta de Investigación**

¿Cómo fortalecer los saberes ancestrales como estrategia de aprendizaje cultural en los niños del semillero del cabildo indígena Mokaná, a través del uso de una cartilla pedagógica, en el contexto comunitario durante el año 2025?

## **Objetivos**

### **Objetivo General**

Promover el fortalecimiento de los saberes ancestrales como base de aprendizaje cultural en los niños del semillero del cabildo indígena Mokaná de Galapa mediante la creación y puesta en práctica de una cartilla pedagógica que, en el contexto comunitario contribuya a preservar la identidad, la memoria colectiva y el sentido de pertenencia a su cultura.

### **Objetivos Específicos**

Identificar los saberes ancestrales más significativos de la comunidad Mokaná que puedan ser incorporados en la cartilla pedagógica como recurso cultural para los niños del semillero.

Fomentar experiencias en los niños que permitan apropiarse de sus saberes ancestrales, a través de la implementación de la cartilla pedagógica, de manera que puedan conectarse con su cultura de forma consciente y enriquecedora.

Diseñar estrategias pedagógicas que integren la lengua Oruck en la cartilla, con el fin de su uso, valoración y transmisión como parte fundamental de la identidad cultural de los niños del semillero Mokaná.

## **Marcos de Referencia**

### **Referentes Conceptuales**

Este proyecto pedagógico se apoya en una serie de ideas y elementos que dan sentido a todo el proceso. Estos referentes no solo direccionan la manera en que se diseña y desarrolla la investigación, sino que también ayudan a comprender la riqueza cultural ancestral, social y educativa que identifica al pueblo Mokaaná. A partir de ellos, se busca construir propuestas que respondan realmente a su contexto, reconociendo la lengua Oruck como parte viva de su identidad y como un elemento esencial para mantener un tejido con su historia, saberes ancestrales y usos y costumbre.

### ***Saberes Ancestrales***

Los saberes ancestrales constituyen la herencia viva de los pueblos indígenas; un tejido de conocimientos, prácticas, valores y cosmovisión que se han transmitido de generación en generación. Según Toledo y Barrera-Bassols (2015), estos saberes conforman “un tejido de conocimientos, prácticas, valores y cosmovisiones transmitidas de generación en generación”, integrando elementos como la medicina tradicional, danza, la espiritualidad, la agricultura, el uso simbólico del lenguaje y la organización comunitaria. En conjunto, conforman un patrimonio inmaterial que fortalece la identidad colectiva y preserva la memoria cultural de los pueblos.

En el caso del pueblo Mokaaná, estos saberes se expresan en su relación armónica con el territorio, el respeto a AMma Kashara (Madre Tierra), la observación de los ciclos naturales como la luna y la transmisión de su lengua Oruck. Incorporar este conocimiento en los procesos educativos es fundamental para mantener viva la memoria y fortalecer el sentido de pertenencia colectiva de la comunidad indígena.

### ***Identidad Cultural***

La identidad cultural puede comprenderse como ese sentimiento profundo de pertenencia que conecta a las personas con su historia, su lengua, sus símbolos y sus tradiciones. Según Hall (1996), se trata de “el sentimiento de pertenencia que une a las personas con su historia, su lengua, sus símbolos y sus tradiciones”. En el caso de los pueblos indígenas, esta identidad se encuentra tejida con la lengua materna, los saberes ancestrales y la espiritualidad que emanan del territorio, elementos que en conjunto sostienen la pervivencia y el sentido de unidad de una comunidad

En Galapa, la disminución del uso de la lengua Oruck y la pérdida de costumbres ancestrales reflejan una ruptura en ese tejido cultural. La educación, entonces, se convierte en una herramienta poderosa para la revitalización de la identidad, permitiendo que los jóvenes redescubran su herencia y se reconecten con la memoria de su pueblo Mokaaná.

### ***Educación Intercultural***

La educación intercultural se concibe como un espacio de encuentro y diálogo entre culturas, donde se promueve el respeto, apreciación por las diferentes formas de pensar, de ser y la construcción colectiva del conocimiento. Según Walsh (2009), “*la educación intercultural busca transformar las prácticas pedagógicas para que reconozcan y valoren la diversidad*”, invitando a repensar la escuela desde la voz y la mirada de los pueblos.

En el contexto de este proyecto, la educación intercultural se asume como un camino para fortalecer la lengua Oruck y reafirmar los valores espirituales y culturales del pueblo Mokaaná. A través de este enfoque, se busca generar aprendizajes significativos que integren la escuela con la comunidad, permitiendo que la enseñanza se nutra de la memoria, los saberes y la cosmovisión ancestral del territorio.

### ***Etnoeducación***

De acuerdo con la Ley General de Educación (Ley 115 de 1994) y el Decreto 804 de 1995, la etnoeducación reconoce el derecho de los pueblos indígenas a recibir una formación coherente con su lengua, cosmovisión y organización social.

En este proyecto, la etnoeducación se concreta en la creación de una cartilla pedagógica construida colectivamente por la comunidad Mokaná. Este material no solo integra sus conocimientos en el currículo escolar, sino que también revive su autonomía cultural y reafirma la educación como un espacio de transmisión de la palabra viva.

### ***Investigación Acción Participativa (IAP)***

La Investigación Acción Participativa (IAP), según Fals Borda (1987), “combina la generación de conocimiento con la transformación social”. Este enfoque implica que la comunidad participe activamente en todo el proceso investigativo, convirtiéndose en protagonista del cambio.

En el caso del pueblo Mokaná, la IAP permite que sabedores, docentes, estudiantes y líderes co-creen estrategias pedagógicas que garanticen la permanencia de la lengua Oruck y de los saberes ancestrales, fortaleciendo la identidad cultural desde la acción colectiva.

### ***Cartilla Pedagógica***

La cartilla pedagógica es un recurso didáctico que organiza saberes de forma contextualizada para facilitar el aprendizaje (Zapata, 2017). En este proyecto, cumple una doble función: enseñar y empoderar culturalmente, al servir como puente entre generaciones.

Su elaboración participativa junto a los sabedores y los niños del semillero convierte a la cartilla en un acto de memoria y resistencia educativa, reafirmando la identidad indígena y el valor de aprender desde lo propio.

### ***El Pueblo Mokaná***

El pueblo Mokaná, se encuentra asentado en el departamento del Atlántico en los municipios de Galapa, Baranoa, Usiacurí, Tubará, Malambo y Piojo, puerto Colombia, Sibarco y pital de Megua, este pueblo ha resistido los procesos de aculturización manteniendo vivas sus prácticas y saberes ancestrales.

Aunque el reconocimiento estatal ha impulsado procesos de recuperación cultural, aún persisten desafíos para revitalizar su lengua y su cosmovisión. La educación, en este sentido, se presenta como el camino más sólido para garantizar la pervivencia cultural ancestral y el fortalecimiento identitario de las nuevas generaciones.

### ***Lengua Oruck (“El Susurro de Hu”)***

La lengua Oruck, también llamada el susurro de Hu, constituye la esencia espiritual y comunicativa del pueblo Mokaná. Más que un idioma, representa la conexión con sus ancestros y su forma de entender el universo.

A causa de la colonización y la exclusión educativa, su uso disminuyó notablemente, pero hoy se busca su recuperación a través de estrategias pedagógicas como la cartilla en lengua Oruck, que actúa como semilla de memoria y símbolo de resistencia cultural.

### **Referentes Teóricos**

Los referentes teóricos constituyen el sustento académico de esta investigación, pues permiten vincular los saberes ancestrales del pueblo Mokaná con teorías educativas contemporáneas que promueven la diversidad cultural, la revitalización de lenguas originarias y el aprendizaje significativo en contextos interculturales. Estos enfoques no solo aportan respaldo científico, sino que dialogan con la experiencia viva de la comunidad, aportando sentido y profundidad a la propuesta pedagógica basada en la cartilla en lengua Oruck.

### ***Educación Intercultural Crítica***

La educación intercultural crítica, según Walsh (2009), “va más allá de la integración superficial de contenidos culturales”. Desde esta mirada, se promueve un diálogo genuino entre saberes, en el que el conocimiento ancestral y el conocimiento académico se reconocen en condiciones de igualdad. Este enfoque busca cuestionar y transformar las estructuras coloniales que, a lo largo del tiempo, han intentado silenciar las voces y los saberes de los pueblos indígenas.

Para la comunidad Mokaná, esta perspectiva resulta esencial. Permite recuperar valores, prácticas espirituales y lingüísticas que fueron marginados por la colonización y la modernización. Así, el aula se convierte en un espacio donde el conocimiento académico y el saber ancestral se entrelazan, fortaleciendo la identidad de los niños y su lengua como fuente de memoria colectiva y orgullo cultural del pueblo Mokaná.

### ***Teoría Sociocultural del Aprendizaje***

Vygotsky (1978) sostiene que “el aprendizaje se construye socialmente, mediado por el lenguaje y la interacción con otros”. Cada experiencia educativa ocurre en un contexto cultural específico, donde palabras, gestos y tradiciones modelan la comprensión del mundo.

En el semillero Mokaná, los niños aprenden al participar en rituales, escuchar historias y observar prácticas de sus mayores. La cartilla pedagógica en lengua Oruck no solo enseña vocabulario, sino que establece puentes entre generaciones, permitiendo la transmisión de valores, cosmovisiones y modos de vida. El aprendizaje cobra sentido cuando los estudiantes interactúan con sabedores, ancianos, padres y el territorio, internalizando la memoria colectiva de su pueblo.

### ***Pedagogía de la Liberación***

Freire (1970) plantea una educación basada en la libertad y la conciencia crítica, donde el educando deja de ser un receptor pasivo y se convierte en un sujeto capaz de transformar su realidad. enfoque se conecta profundamente con la cosmovisión Mokaná, al promover la educación desde y para la comunidad.

En este proyecto, revitalizar lo propio: la lengua, los cantos, los mitos y relatos ancestrales que fueron invisibilizados, constituye un acto de resistencia cultural. Cada palabra aprendida en Oruck refuerza la autonomía, la memoria y la identidad de los niños, frente al olvido. La cartilla pedagógica se convierte en un instrumento de concientización cultural, en el que los estudiantes reconocen su herencia y la valoran como parte de su vida cotidiana, dándole fuerza a la memoria y sentido de pertenencia.

### ***Aprendizaje Significativo***

Ausubel (1983) señala que el aprendizaje es significativo cuando el nuevo conocimiento se conecta con los saberes previos del estudiante, construyendo conexiones reales entre la experiencia y el contenido educativo. En contextos interculturales, esto implica reconocer los conocimientos empíricos y la experiencia oral que los niños poseen en su entorno.

Los saberes ancestrales Mokaná son formas vivas de aprender: observar, participar e imitar. La cartilla pedagógica se construye a partir de estas experiencias situadas, incorporando actividades basadas en prácticas comunitarias como el tejido, la siembra y las narraciones de los mayores. La escuela deja de ser un espacio ajeno para convertirse en un escenario donde el aprendizaje y cultura ancestral se encuentran.

### ***Revitalización Lingüística***

Fishman (1991) plantea que mantener viva una lengua requiere reconstruir las condiciones sociales para su uso cotidiano. La lengua no puede mantenerse viva si se limita al aula; necesita de la práctica diaria, afecto y presencia en la vida comunitaria.

La cartilla pedagógica funciona como un puente entre hogar, escuela y comunidad. Cada palabra en Oruck se convierte en una semilla de memoria que germina en diálogos familiares y escolares. Hablar Oruck (revitalizarlo), es también un proceso espiritual y cultural porque, no solo preserva la lengua, sino que reafirma la existencia del pueblo Mokaná y proyecta su cultura hacia futuras generaciones.

### ***Educación Propia Indígena***

López y Küper (2000) sostienen que la educación propia indígena debe fundamentarse en la cosmovisión, el territorio y los valores espirituales de cada pueblo. No se trata de adaptar el sistema escolar desde afuera, sino de reconstruir la educación desde su raíz cultural.

En el caso de los Mokaná, el territorio enseña; ríos, árboles, animales y piedras forman parte del aprendizaje cotidiano. La cartilla pedagógica recoge relatos, símbolos y prácticas tradicionales, reflejando la manera de entender el mundo desde la comunidad y respetando su cosmovisión.

### ***Epistemologías del Sur***

Boaventura de Sousa Santos (2010) introduce el concepto de “Epistemologías del Sur” para reconocer los sistemas de conocimiento históricamente subordinados por el pensamiento occidental. Esta perspectiva válida los saberes producidos por pueblos indígenas, afrodescendientes y campesinos, quienes mantienen una relación armónica con la naturaleza, una sabiduría basada en la experiencia colectiva.

Desde esta mirada, los saberes Mokaná constituyen formas legítimas de conocimiento que deben ocupar un lugar central en la educación. La investigación, por tanto, se inscribe en una apuesta epistemológica decolonial que convierte la lengua Oruck y los saberes ancestrales en herramientas de pensamiento crítico y justicia cognitiva, permitiendo a los niños aprender desde lo propio y construir su identidad cultural.

### ***Síntesis Integradora***

Los siete referentes teóricos convergen en una visión común: la educación como acto de liberación, reencuentro con la identidad y fortalecimiento cultural. Cada enfoque aporta una dimensión complementaria: la educación intercultural crítica brinda el marco de dignidad y reconocimiento cultural; la teoría sociocultural explica la mediación del lenguaje y la interacción social; la pedagogía de la liberación propone la transformación educativa desde la comunidad; el aprendizaje significativo conecta experiencia y conocimiento; la revitalización lingüística garantiza continuidad cultural y práctica diaria; la educación propia reivindica autonomía y raíces culturales; y las epistemologías del Sur legitiman la sabiduría ancestral como fuente de conocimiento.

De este modo, la cartilla pedagógica en lengua Oruck se erige como una herramienta integral, capaz de fortalecer los saberes ancestrales y la identidad cultural de los niños del semillero Mokaná, conectando escuela, hogar y comunidad.

### **Referentes Técnicos**

Los referentes técnicos conforman los lineamientos que orientan y ordenan las diferentes acciones culturales, educativas y lingüísticas del territorio indígena Mokaná. Estos documentos son las rutas vivas, no son simples marcos institucionales, sino son los pasos vivos dejados por los ancestros de esta comunidad y que aún permanecen en la lucha por conservar y fortalecer su

identidad. En el caso del pueblo Mokaná, estas teorías fundamentan la base para estructurar las estrategias pedagógicas que sustentan la cartilla educativa en lengua Oruck, herramienta que busca entrelazar la escuela con la memoria ancestral de la comunidad indígena que habita estos territorios.

### ***Plan de Vida del Pueblo Mokaná (2016)***

El Plan de Vida del Pueblo Mokaná no es totalmente un documento administrativo, es la palabra dulce y colectiva de un pueblo que busca tener sus memorias y que pretende construir su futuro desde las voces de los ancestros que propone el camino espiritual, cultural, educativo para continuar en el proceso de reindianización desde los principios de la armonía y equilibrio con aMma kashara (madre tierra).

En palabras del documento,

para los indígenas Mokaná, la tierra es nuestra madre tierra y en ella está nuestro mundo, el cual nos sustenta y abriga, pieza clave en la vida material y espiritual cuyo cumplimiento garantiza el equilibrio y la armonía de la naturaleza, el orden y la permanencia de la vida (Plan de Vida Mokaná, 2016).

El Plan de Vida orienta este proyecto pedagógico cuando reconoce que la educación debe estar al servicio de la identidad, es decir; la educación propia es uno de los pilares fundamentales dentro del proceso de identidad, ya que esta permite conectar esos saberes ancestrales descritos en el pan de vida y llevarlos a al contexto actual de los comuneros y que cada proceso formativo debe nacer del corazón comunitario. La cartilla en lengua Oruck responde a esa visión, ya que materializa un sueño colectivo: enseñar desde lo propio para vivir en equilibrio con la palabra, la tierra y la historia.

El Proyecto Educativo Comunitario (PEC) del Cabildo Indígena de Galapa constituye el marco pedagógico local que define cómo debe desarrollarse la educación desde la cosmovisión

Mokaná. Este documento, construido a partir del diálogo con sabedores, autoridades tradicionales, docentes y familias, propone una formación que articule la escuela con la comunidad, valorando los conocimientos ancestrales como pilares del aprendizaje.

El PEC plantea que la revitalización de la lengua Oruck y de las prácticas culturales debe integrarse en la enseñanza diaria, promoviendo que los niños aprendan a pensar, sentir y expresarse desde su identidad, desde su cosmovisión y como parte primordial desde su pensamiento.

En uno de sus apartados señala: “La educación propia es el proceso mediante el cual el pueblo Mokaná transmite sus saberes, su lengua, su cosmovisión y su historia a las nuevas generaciones, garantizando así la continuidad de la cultura” (PEC Cabildo Mokaná, s.f.). Este proyecto de investigación se alinea plenamente con el PEC, ya que la cartilla pedagógica es una herramienta concreta para materializar su propósito: enseñar desde la palabra viva del territorio conectado con la espiritualidad y desde el corazón del pueblo Mokaná.

Lineamientos de Etnoeducación del Ministerio de Educación Nacional (MEN, 1998 y 2010). El Ministerio de Educación Nacional (MEN), a través de los Lineamientos de Etnoeducación, reconoce la diversidad étnica y cultural de Colombia como una riqueza que debe reflejarse en los procesos educativos. En el documento oficial se expresa que “la etnoeducación es el proceso de formación que responde a las necesidades, intereses y aspiraciones de los grupos étnicos, fundamentado en su cultura, su lengua, su historia y su cosmovisión” (MEN, 1998).

Así mismo, los lineamientos 2010 reiteran que “los pueblos indígenas tienen derecho a diseñar e implementar sus propios modelos educativos, con el fin de garantizar la transmisión de su lengua y saberes a las nuevas generaciones” (MEN, 2010).

En este marco, la cartilla pedagógica en lengua Oruck se convierte en un instrumento orientado con la política nacional, ya que promueve el uso pedagógico de la lengua nativa y la integración de los saberes ancestrales Mokaná al proceso educativo.

De esta manera, el proyecto no solo cumple una función cultural, sino también una función pedagógica y legalmente reconocida, en armonía con el modelo educativo propio y los principios de autonomía de los pueblos indígenas establecidos por el MEN.

### ***Agenda 2030 de la Organización de las Naciones Unidas (ONU)***

La Agenda 2030 y sus Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), especialmente el ODS 4 y el ODS 15, constituyen referentes globales que orientan el trabajo educativo y ambiental.

El ODS 4 plantea “*garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos*” (ONU, 2015).

Por su parte, el ODS 15 propone “*proteger, restablecer y promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, gestionar los bosques de forma sostenible, luchar contra la desertificación y detener la pérdida de biodiversidad*” (ONU, 2015).

Estos objetivos se reflejan en el espíritu del proyecto Mokaná, donde la educación se entiende como un camino hacia el cuidado de la Madre Tierra, el respeto por la vida y la armonía espiritual.

Al fortalecer la lengua Oruck y los saberes ancestrales, la comunidad contribuye a una educación sostenible y con sentido de pertenencia, que respeta el equilibrio entre cultura, territorio, espiritualidad y conocimiento.

### ***Guías UNESCO Educación Intercultural Bilingüe y Revitalización Lingüística***

La UNESCO (2020), como organismo internacional que promueve la educación, la ciencia y la cultura, ha desarrollado guías y orientaciones sobre educación intercultural bilingüe (EIB) y revitalización de lenguas propias.

En su documento de 2020, la organización resalta que “enseñar en la lengua materna fortalece la identidad cultural, mejora la comprensión y motiva a los estudiantes a participar de manera activa en su proceso de aprendizaje” (UNESCO, 2020).

Así mismo, enfatiza que “la educación bilingüe debe partir del contexto cultural del estudiante, integrando los saberes locales en el currículo escolar” (UNESCO, 2020).

Estas orientaciones fortalecen y apropian el diseño de la cartilla pedagógica de lengua Oruck, ya que proponen una metodología donde la lengua no solo comunica, sino que educa, une a la comunidad indígena, equilibra al ser con el territorio y da vida.

La investigación retoma estas recomendaciones, adaptándolas a la realidad del pueblo Mokaná, para garantizar una propuesta educativa que respete los saberes ancestrales, la cosmovisión y al mismo tiempo dialogue con las herramientas pedagógica contemporáneas.

### ***Síntesis del Referente Técnico***

Los documentos y lineamientos encontrados se unen en un mismo propósito: el cual pretende mostrar que estos son inherentes al proceso de revitalización del proceso de revitalización de las comunidades en su lucha por la reindianización que hace parte del acuerdo la educación como un derecho cultural y como una herramienta para la pervivencia de los pueblos.

Tanto el Plan de Vida Mokaná (2016) como el PEC, los lineamientos del MEN (1998, 2010), la Agenda 2030 (ONU, 2015) y las Guías UNESCO (2020) coinciden en que educar

desde lo propio no es un acto de aislamiento, sino una forma de contribuir a la diversidad del mundo, es así que en conjunto, estos referentes técnicos brindan soporte institucional y pedagógico al proyecto, garantizando que la cartilla en lengua Oruck no sea solo un material educativo, sino también una expresión viva de la resistencia, la esperanza y la identidad cultural del pueblo Mokaaná.

### **Referentes Legales**

El siguiente proyecto está basado en unos argumentos jurídicos respaldados que legitiman los derechos culturales, lingüísticos y educativos del pueblo Mokaaná. Estas normas nacionales e internacionales permiten garantizar y revitalizar los saberes ancestrales y que esto no solo sea un acto cultural, sino también un derecho colectivo reconocido por el Estado colombiano y por organismos internacionales.

La Constitución Política de Colombia (1991) es el punto de partida, pues en sus artículos 7, 8, 10, 68 y 70 se reconoce la diversidad étnica y cultural como fundamento de la nación. La Carta Magna establece que el Estado debe proteger las lenguas, tradiciones y formas de organización de los pueblos originarios, promoviendo su enseñanza en los espacios educativos. En palabras del artículo 70, “la cultura en sus diversas manifestaciones es fundamento de la nacionalidad” (Constitución Política de Colombia, 1991, art. 70), lo cual da sustento legal al propósito de este proyecto.

De igual manera, la Ley 21 de 1991, que aprueba el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), reafirma el compromiso del Estado colombiano con los pueblos indígenas y tribales. En este convenio se consagra el derecho de las comunidades a “preservar sus costumbres, instituciones y formas de vida”, así como a “definir sus propios procesos educativos de acuerdo con su identidad cultural” (OIT, 1989, arts. 2 y 27). Esta norma respalda

la autonomía del pueblo Mokaná para crear una cartilla pedagógica que refleje su lengua y cosmovisión.

La Ley General de Educación (Ley 115 de 1994) es otro pilar fundamental, ya que reconoce la etnoeducación como una modalidad del sistema educativo nacional destinada a ofrecer una enseñanza pertinente a los contextos étnicos y culturales. En su artículo 55, se establece que la etnoeducación debe desarrollarse “de acuerdo con las necesidades y aspiraciones de las comunidades étnicas, en armonía con su medio ambiente, su proceso productivo, su vida social y cultural, y sus valores” (Ley 115 de 1994, art. 55).

El Decreto 804 de 1995, que reglamenta esta disposición, complementa lo anterior al afirmar que la educación para grupos étnicos debe “reafirmar la identidad cultural y propiciar la apropiación de los valores, conocimientos y prácticas propias” (Decreto 804 de 1995, art. 2). Esto legitima que el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua Oruck se implemente en espacios escolares y comunitarios, respetando los principios pedagógicos del pueblo Mokaná. La Ley 1381 de 2010, conocida como la Ley de Lenguas Nativas, es especialmente relevante para este proyecto, pues declara que “las lenguas nativas son patrimonio inmaterial de la Nación y de las comunidades que las hablan”, y que el Estado debe “promover su uso y preservación en todos los ámbitos sociales y educativos” (Ley 1381 de 2010, arts. 1 y 3). Esta ley reafirma la intención de este proyecto de crear una cartilla pedagógica en lengua Oruck, ya que promueve el uso del idioma como medio de enseñanza, expresión cultural y conexión con aMma Kashara (madre tierra).

A su vez, la Ley 70 de 1993 y el Decreto 1953 de 2014 garantizan la autonomía cultural, educativa y territorial de los pueblos indígenas, reconociendo su derecho a definir sus propios modelos pedagógicos y de gobierno. El Decreto 1953 dispone que los pueblos indígenas pueden

“diseñar, administrar y desarrollar su propio sistema educativo indígena” (Decreto 1953 de 2014, art. 2), bajo sus principios culturales, lingüísticos y cosmovisión.

Estas normas legitiman el papel de las autoridades tradicionales y sabedoras en el acompañamiento de los procesos educativos, como ocurre en este proyecto, donde el Cabildo y los sabedores Mokaná orientan el camino de la enseñanza desde su cosmovisión y espiritualidad.

En el plano internacional, la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (2007) refuerza el derecho de los pueblos originarios a “revitalizar, usar, desarrollar y transmitir a las generaciones futuras sus lenguas, tradiciones y costumbres” (ONU, 2007, art. 13). Este documento también establece que los Estados deben “adoptar medidas efectivas para garantizar que los pueblos indígenas puedan conservar y fortalecer sus instituciones culturales y educativas” (ONU, 2007, art. 14).

En coherencia con esta declaración, la investigación busca contribuir a la preservación viva de la lengua Oruck, entendiendo que la palabra ancestral es también un territorio espiritual y de resistencia por el territorio.

En síntesis, todos estos referentes legales sostienen la validez y la importancia del proyecto. No solo respaldan la creación de la cartilla pedagógica, sino que además reafirman el derecho del pueblo Mokaná a educarse desde su propia cosmovisión, construyendo una educación que revitaliza y apropia su herencia cultural ancestral.

### **Referentes Ético**

Dentro de esta investigación es importante la dimensión ética, ya que el trabajo con comunidades indígenas exige un compromiso de mucho respeto, la participación y la reciprocidad, es así que esta investigación con el pueblo Mokaná no es solo una recolección de

información, sino un proceso de intercambio y construcción colectiva de saberes que fortalece la memoria cultural y ancestral.

El primer principio ético es el del consentimiento informado. Cada sabedor, anciano, autoridad, niño o niña que participe lo hará de manera voluntaria y consciente, comprendiendo el propósito y el alcance del proyecto. Antes de iniciar cualquier actividad, se dialogará con las autoridades tradicionales y sabedores para solicitar su autorización, siguiendo los pasos culturales según su cosmovisión. De esta manera, se garantiza que la participación sea “libre, informada y respetuosa” (Código de Ética UNAD, 2020).

El segundo principio es el respeto por el conocimiento y saberes ancestrales. Los relatos, símbolos, palabras y prácticas que se compartan durante el proceso no serán tratados como simples datos, sino como sabiduría colectiva perteneciente al pueblo Mokaná. La investigación reconocerá siempre la autoría comunitaria de estos saberes, citando y preservando la fuente cultural de cada enseñanza. Como dicen los mayores, “la palabra que nace del territorio no se vende ni se roba, se comparte con respeto” una enseñanza que guía la relación entre quien investiga y quien comparte su conocimiento.

Otro valor esencial es el principio de reciprocidad. Esta investigación no busca extraer información, sino devolver conocimientos y saberes en forma de materiales pedagógicos útiles para la comunidad. La cartilla en lengua Oruck es, precisamente, esa devolución: un producto que quedará dentro del tejido del pueblo Mokaná, de sus niños, sus docentes, autoridades y sus sabedores.

Así mismo, se observará el principio de confidencialidad y pertinencia cultural. Los datos personales, testimonios y expresiones de los participantes serán tratados con discreción, siempre bajo la orientación del Cabildo y de acuerdo con las normas y leyes propias. Ninguna

información será divulgada sin el consentimiento de las autoridades o de las familias involucradas. En coherencia con la ética institucional, se respetará lo que la UNAD denomina “el derecho de los participantes a la reserva y al resguardo de su identidad cultural” (Código de Ética UNAD, 2020).

Finalmente, este trabajo seguirá los lineamientos del Código de Ética para Investigaciones Educativas de la UNAD, el cual promueve “la transparencia, la responsabilidad social y el respeto hacia las comunidades participantes” (UNAD, 2020). Este código refuerza el compromiso de que toda acción investigativa debe contribuir al bienestar y fortalecimiento del grupo participante, nunca a su perjuicio.

En conjunto, los referentes éticos aquí expuestos reflejan una postura de respeto profundo hacia el pueblo Mokaná, entendiendo que investigar con una comunidad ancestral es también aprender de su sabiduría y espiritualidad. Más que un requisito metodológico, la ética es el espíritu que guía cada paso de este proyecto, porque cuando se trabaja con la palabra ancestral, se trabaja con la vida misma y el territorio.

## Herramientas y Métodos

### Enfoque y Tipo de Estudio

#### *Metodología*

Este proyecto se orienta desde un enfoque cualitativo, ya que es necesario comprender, explorar a profundidad las experiencias y vivencias, cosmovisión, percepciones y prácticas culturales ancestrales de la comunidad Mokaná, más que cuantificar resultados. Desde este enfoque, se busca reconocer las historias, los significados y las formas propias de entender el mundo que tiene la comunidad.

Como señala Hernández Sampieri (2014), “la investigación cualitativa se centra en comprender los fenómenos desde la perspectiva de los participantes y en su ambiente natural”, y justamente eso es lo que se pretende aquí: aprender con la comunidad.

Para lograrlo, utilizó la investigación-acción participativa (IAP), un tipo de estudio que permite trabajar de manera comunitaria con los sabedores, autoridades, docentes, niños, jóvenes y comunidad, para que todos participen en la construcción del conocimiento. Según Fals Borda (1987), “la IAP busca unir el conocimiento científico con el saber popular en un proceso que genera conciencia y transformación social”. Esta visión se ajusta perfectamente al propósito del proyecto, porque busca que la misma comunidad Mokaná sean protagonistas del proceso de visibilización de su lengua Oruck y cultura ancestral.

De manera complementaria, se acoge el estudio de caso, centrado en el cabildo indígena Mokaná de Galapa, ya que allí se encuentra el nervio activo del pueblo Mokaná. Este diseño permite observar de cerca las realidades, las dinámicas y las particularidades culturales del contexto, sin perder de vista su dimensión educativa.

### ***Diseño Investigativo***

El proceso metodológico se desarrolla en cuatro fases, pensadas para garantizar la participación comunitaria y la coherencia cultural de cada paso del proyecto:

Diagnóstico: Se realizará una recolección de información por medio de entrevistas, grupos focales y observación participante. Esta fase busca identificar las fortalezas, necesidades, debilidades y oportunidades, además de retos que existen en la enseñanza y transmisión de la lengua Oruck y los saberes ancestrales Mokaaná.

### ***Planificación***

Con la participación de docentes, estudiantes, sabedores y autoridades, se diseñará la cartilla educativa, definiendo los contenidos, la metodología y los materiales que mejor representen la cultura y la lengua Oruck.

### ***Intervención***

Se pondrá en práctica la cartilla a través de talleres, conversatorios y actividades pedagógicas que promuevan el aprendizaje y el uso de la lengua Oruck en la escuela de saberes y en la comunidad.

### ***Evaluación y Ajuste:***

Finalmente, se recogerán las opiniones y experiencias de los participantes para mejorar los contenidos y las estrategias, garantizando que la cartilla refleje la esencia cultural ancestral del pueblo Mokaaná.

### ***Línea de Investigación***

Este trabajo se ubica dentro de la línea de Educación Intercultural y Etnoeducación, que busca reconocer la diversidad cultural y valorar los saberes de los pueblos nativos dentro del ámbito escolar y comunitario. De acuerdo con Walsh (2009), “la educación intercultural no se

trata solo de incluir al otro, sino de construir con el otro”. En este sentido, el proyecto busca crear espacios de encuentro donde los saberes Mokaná sean respetados y enseñados como parte fundamental del proceso educativo, desde la colectividad que caracteriza a las comunidades indígenas.

A su vez, se articula con la línea de Revitalización Lingüística y Cultural, orientada a preservar y fortalecer las lenguas en riesgo de desaparición. En este caso, el objetivo es promover la revitalización de la lengua Oruck y los saberes ancestrales Mokaná mediante un proceso educativo participativo y colectivo.

### ***Características de la Cartilla***

La cartilla que se elaborará incluirá vocabulario y expresiones básicas en lengua Oruck, conocimientos espirituales, de danza y artesanías, conocimientos espirituales, de danza y artesanías, y actividades pedagógicas que motiven la apropiación cultural en el entorno escolar.

### **Unidad de Análisis**

La población está conformada por los niños y jóvenes de la escuela de saberes ancestrales del cabildo indígena Mokaná de Galapa junto con sus docentes y sabedores ancestrales que acompañan el proceso. La muestra será intencionada, lo que significa que se seleccionarán los participantes de acuerdo con su conocimiento, rol o experiencia dentro de la comunidad, asegurando una mirada diversa y representativa.

### **Técnicas para la Recolección de Datos**

Para comprender las realidades lingüísticas y culturales de la comunidad, se utilizarán las siguientes herramientas: entrevistas semiestructuradas, para recoger testimonios sobre la lengua, las tradiciones y la cosmovisión Mokaná; grupos focales, que permitirán un diálogo abierto entre estudiantes, docentes, autoridades y sabedores, favoreciendo la reflexión colectiva; observación

participante, para vivir de cerca las dinámicas educativas y culturales y comprender los procesos desde dentro; y revisión documental, a fin de complementar el análisis con fuentes históricas, normativas y pedagógicas sobre la cultura Mokane.

### ***Metodología de Trabajo en Equipo***

El trabajo colaborativo es el corazón de este proyecto. La idea es crear un espacio donde docentes, estudiantes y miembros de la comunidad trabajen juntos, compartan saberes y construyan una propuesta educativa viva y significativa, conectada con el equilibrio de la madre naturaleza y la espiritualidad.

Participan principalmente docentes de educación propia, encargados de aplicar la cartilla y acompañar el proceso pedagógico; estudiantes jóvenes y niños Mokane, quienes son participantes activos y principales beneficiarios; sabedores y sabedoras ancestrales, guardianes de la palabra dulce que aportan su conocimiento espiritual y cultural; e investigadores y coordinadores, responsables de organizar, sistematizar y facilitar el proceso.

### ***Estrategias de trabajo***

Entre las estrategias de trabajo se encuentran los talleres participativos, que consisten en encuentros periódicos para compartir experiencias y validar los contenidos desde las escuelas de saberes. También se desarrollarán mesas de diálogo de saberes propios, espacios destinados a reflexionar de manera conjunta sobre la importancia de los saberes tradicionales y la lengua Oruck.

Asimismo, se llevará a cabo la elaboración colectiva de materiales, de modo que la cartilla sea construida y revisada con la participación de todos los actores involucrados: autoridades, sabedores, docentes propios, jóvenes, niños y comunidad en general. Finalmente, se

realizará un proceso de capacitación docente orientado a fortalecer las competencias en educación intercultural y el uso pedagógico de la lengua.

### **Categorías para el Análisis de Datos**

Aquí se deben describir las categorías que se utilizarán para analizar los datos recolectados. Estas categorías deben estar alineadas con los objetivos del estudio y con el análisis cualitativo o cuantitativo. Explica las categorías de análisis que se utilizarán, relacionándolas con los aspectos ontológicos o variables definidas. Para comprender las realidades lingüísticas y culturales de la comunidad, se utilizarán las siguientes herramientas:

Para el análisis de los datos recolectados en el marco del proyecto orientado a la conservación de los saberes ancestrales y el fortalecimiento de la lengua Oruck del pueblo Mokaná, se establecieron una serie de categorías que permiten comprender las realidades lingüísticas y culturales de la comunidad. Estas categorías están alineadas con los objetivos del estudio y se fundamentan en un enfoque cualitativo, que busca interpretar los significados y sentidos que los participantes le dan a sus prácticas y conocimientos.

Desde una perspectiva ontológica, el análisis parte del reconocimiento de la cosmovisión Mokaná como una forma particular de entender el mundo, en la que el lenguaje, el territorio y la tradición oral conforman un tejido inseparable. En ese sentido, las categorías surgen del diálogo con la comunidad y de la interpretación de los relatos, observaciones y experiencias compartidas durante el proceso investigativo.

La primera categoría corresponde a Saberes ancestrales, entendidos como el conjunto de conocimientos, valores y prácticas transmitidas por los mayores a las nuevas generaciones. Esta categoría permite analizar cómo se preservan los conocimientos tradicionales sobre el entorno, la

medicina natural, la espiritualidad y las formas propias de convivencia, reconociendo en ellos una pedagogía comunitaria que da sentido a la vida colectiva.

La segunda categoría es Lengua Oruck, la cual se aborda como un símbolo de identidad y un medio fundamental de transmisión cultural. A través de esta categoría se analizan las prácticas lingüísticas actuales, el uso del idioma en diferentes contextos, las estrategias de revitalización y las percepciones que tienen los hablantes sobre su lengua. Como lo plantea Fishman (1991), “la lengua es un vehículo de identidad y cohesión social”, por lo que su fortalecimiento es esencial en la reconstrucción cultural de los pueblos originarios.

La tercera categoría se denomina Identidad cultural, y se relaciona con la manera en que los miembros de la comunidad se reconocen como Mokaaná y mantienen su sentido de pertenencia frente a las transformaciones del entorno. Esta categoría busca comprender cómo la lengua, las costumbres, las prácticas espirituales y la memoria colectiva configuran la identidad del grupo, tal como lo expresa Hall (1996) al afirmar que la identidad es un proceso dinámico de construcción y reconstrucción en el tiempo.

Finalmente, la categoría de Educación comunitaria permite examinar las formas propias de enseñanza y aprendizaje que emergen en el seno del cabildo, especialmente aquellas que se transmiten de manera oral, práctica y colectiva. Desde esta mirada, la educación es entendida como una forma de resistencia cultural y como una herramienta para fortalecer la autonomía, autodeterminación y revitalización del saber ancestral.

Estas categorías orientarán el proceso de análisis, permitiendo interpretar los discursos y prácticas desde la cosmovisión Mokaaná y dar sentido a los datos recolectados a la luz de la situación cultural, lengua y espiritual de la comunidad.

### **Categorías de Análisis de Datos**

Estas categorías encaminan el proceso de análisis, permitiendo interpretar los diálogos y prácticas desde la cosmovisión Mokaná y dar sentido a los datos recolectados a la luz del contexto cultural, lingüístico y espiritual de la comunidad.

## **Resultados**

En esta sección se presentan de manera clara y detallada los hallazgos obtenidos en la investigación, organizados en tres apartados clave en coherencia con los objetivos específicos dispuestos: el acercamiento inicial de la población a la variable, los resultados derivados de la experimentación con la variable, y las variaciones observadas tras su implementación. Los hallazgos se presentan a continuación:

### **Acercamiento de la Población a la Variable**

En las primeras visitas en la comunidad se observó un respeto grande por los saberes ancestrales y la lengua Oruck, durante la conversación con sabedores, ancianos y autoridades del cabildo se evidenció que aún se conservan las historias, artesanías, danzas, lengua heredada de los ancestros, así mismo se notó la preocupación entre las autoridades tradicionales y sabedores sobre la no práctica de estos saberes y sobre todo que ya los jóvenes no se apropian de sus usos y costumbres.

En las primeras reuniones los participantes contaron que, aunque aman su cultura muchos de ellos no han tenido la oportunidad de aprender la lengua Oruck como debe ser sola saben palabras o no la saben, además comentan que no existen espacios propios dentro de las escuelas, así mismo expresaron los mayores que hoy día solo se habla en los rituales o en encuentros especiales y sienten miedo a que esta desaparezca si no se enseña a las nuevas generaciones.

Por otra parte, los jóvenes y niños del semillero del cabildo mostraron gran interés y curiosidad cuando se les habló sobre la lengua y saberes, algunos de ellos expresaron conocer palabras mientras que otros dijeron que solo la habían escuchado en las mingas, así mismo quedó el gran deseo de aprender los cuentos y tradiciones, además del interés vivo por la lengua.

## Experimentación

Esta etapa representó uno de los momentos más significativos y conmovedores del proceso investigativo, porque fue desde donde las actividades diseñadas comenzaron a cobrar vida dentro de la comunidad. La cartilla pedagógica adquirió vida propia: se transformó en un recurso dinámico, lleno de colores, palabras y memorias, pero, sobre todo, en un espacio de reencuentro con la esencia del pueblo Mokaaná.

Desde las primeras jornadas con los niños del semillero, se hizo evidente su entusiasmo al escuchar por primera vez algunas expresiones en lengua Oruck. Muchos de ellos repetían los sonidos entre risas y curiosidad, intentando pronunciarlos correctamente. Aquellos instantes fueron mucho más allá del simple aprendizaje lingüístico: se convirtieron en momentos de conexión espiritual con una herencia que había permanecido en silencio durante mucho tiempo.

La presencia de los mayores fue fundamental. Ellos acompañaron cada sesión con serenidad y sabiduría, compartiendo relatos, cantos y narraciones ancestrales que llenaban de significado cada encuentro. Durante una caminata espiritual por el territorio, uno de los sabedores pronunció una frase que quedó grabada en la memoria de todos los presentes: “cuando nombramos la tierra en nuestra lengua, ella nos escucha diferente, porque es la lengua que nos reconoce”. Esa reflexión permitió que los niños comprendieran que hablar Oruck no era únicamente repetir sonidos, sino honrar un legado que los identifica como pueblo.

Con el avance de las actividades, se evidenció una transformación en los participantes. Los niños comenzaron a incorporar palabras en Oruck durante sus juegos; los docentes mostraron interés en incluir la cartilla en sus clases; y los mayores expresaron su alegría al ver que sus conocimientos volvían a tener un espacio de reconocimiento. En los diarios reflexivos,

los niños escribieron frases que reflejaban orgullo y sentido de pertenencia, como: “me gusta aprender las palabras de mis abuelos” o “quiero que todos hablen Oruck”.

Al concluir esta fase, se hizo evidente que el verdadero resultado no fue únicamente el aprendizaje de una lengua, sino el fortalecimiento de la identidad cultural. La lengua y los saberes ancestrales se convirtieron en puentes entre generaciones que unieron a abuelos, padres, maestros y niños en torno a un mismo propósito: mantener viva la memoria del pueblo Mokaaná.

Esta experiencia permitió reafirmar que la educación, cuando nace del amor, la memoria y el respeto por lo propio, se transforma en un acto profundo de resistencia cultural y de renovación espiritual para toda la comunidad.

### **Identificación de Variaciones**

Después del proceso vivido con los niños del semillero, mayores, sabedores se pudo notar un proceso significativo en la forma como los niños se integraron con los saberes y cultura, inicialmente lo que era una curiosidad se convirtió en apropiación y empoderamiento e interés genuino por aprender y como si fuera poco los niños mostraron el sentido de pertenencia por su cultura.

Inicialmente los niños comentaron que no conocían mucho de la lengua Oruck y en algunos casos que nunca habían escuchado, además los niños contaron que imaginaron que solo los mayores podían hablarla y en algunos casos expusieron que se creía que la lengua desapareció. Es así que después que se inició la implementación de la cartilla y pudieron tener experiencias con esta cartilla los niños cambiaron su forma de pensar y pasaron a pronunciar palabras en pocas palabras a usar la lengua, tanto que ya empezaron a saludar en lengua Oruck por fuera de los talleres y además ellos mismos lograron ayudarse para tener mejor pronunciación y hacerse correcciones.

Se pudo observar un cambio sorprendente ya que los niños consideraban los relatos historias viejas pero al encontrarse con la cartilla y los talleres los niños vieron con otros ojos todo se sentaron atentos, algunos escribieron otros durante los talleres pintaron, así mismo ellos contaron que ahora sí entendían las historias son enseñanzas y les enseñaban a valorar más tanto la cultura como su forma de ver el mundo, expresaba un niño a “mi abuela me decía que los espíritus de la naturaleza nos cuidaban cuando caminamos por el territorio y hasta hoy entiendo que ellos nos protegen de verdad y que debemos de tenerles mucho respeto”.

Los docentes también veían la cartilla de forma complementaria pero como fue pasando el tiempo se dieron cuenta que es una herramienta importante para el fortalecimiento de los saberes y pasaron a utilizar los saludos en Oruck en las clases y además empezaron a realizar las actividades con los usos y costumbres, así mismo sobre el territorio y la espiritualidad fue todo un gran proceso de apropiación de lo propio y de darle valor a los sabedores y mayores.

Se dio el reconocimiento e importancia del uso de la lengua Oruck y se inició una mayor frecuencia en el uso de las palabras. Este proceso permitió que la lengua empezara a integrarse de manera más natural en las actividades cotidianas de los niños y las niñas, fortaleciendo así su presencia en la escuela y en la comunidad.

Los niños buscaron más apego a los mayores y mostraron un respeto más profundo hacia la palabra del sabedor y del mayor. Esta cercanía generó un diálogo intergeneracional más sólido, en el que la palabra dulce y el consejo ancestral recuperaron su valor dentro del proceso educativo.

Además, se observa un sentido de pertenencia más arraigado por su cultura y un orgullo notable por lo que son como comunidad indígena. Los niños expresan con mayor seguridad su identidad Mokaaná, reconociendo sus raíces y valorando los saberes que les han sido transmitidos.

Analizando la transformación en la forma de pensar, sentir y actuar con respecto a lo propio, se confirmó que la cartilla no solo es un material de apoyo, sino que es un puente para revitalizar la cultura ancestral. Esto reafirma lo que siempre han dicho los abuelos: “si tú construyes desde el corazón de tu comunidad, se producen cambios fuertes y vínculos que jamás se romperán”.

### **Resultado de la Experimentación con la Variable**

En la fase de experimentación, se presentaron situaciones significativas que dejaron ver como una cartilla pedagógica pasaba a ser una herramienta vital en los procesos de aprendizaje, donde en las actividades los docentes, niños, sabedores y autoridades se unieron en un tejido desde el hacer, el sentir y compartir donde se pudo observar esa transformación al momento de complementarse con la lengua Oruck y lo saberes ancestrales.

En el diario reflexivo se pudo ver que los niños se entusiasmaron con cada actividad, cuando se inició estaban temerosos como inseguros cuando tuvieron que pronunciar las palabras en lengua, pero según fue avanzando el taller de aprendizaje se fueron apropiando, tomaron más seguridad confianza y cada vez su alegría se notaba al pronunciar palabras en Oruck, un niño dice “me gusta hablar en otra lengua, me siento contento al hablar como mi abuelo”. Y con estas palabras de uno de los niños podemos ver como dejaron de sentirse avergonzados y pasaron a sentirse felices y seguros de su cultura al punto de decir “estoy contento de ser Mokaaná”.

Los talleres de oralidad, danza, canto, dibujo de símbolos propios de la cultura dieron gran interés en los niños por participar en cada paso de las actividades y evidenciando el deseo de aprender los significados de las palabras, es grato decir que los niños propusieron en algunas ocasiones la necesidad de aprender nuevas palabras en Oruck e inclusive el de pintar figuras del territorio era un sentir, era ver la alegría en sus ojos, con esto se afirma que la cartilla logro

motivar ese sentido de pertenencia guardado en sus corazones permitiendo aflorar esa parte cultural que permite la creatividad desde su cosmovisión.

Las autoridades, mayores y sabedores resaltaron lo importante que es que los niños aprendan a pronunciar y a escuchar la lengua ancestral. Algunas autoridades dijeron “estoy tranquilo porque siento esperanza al ver a los niños emocionados por escuchar la palabra dulce ancestral”. La sabedora pronuncia “mi corazón está contento porque hoy veo que la lengua se esparcirá por el territorio y no morirá, mis ancestros hoy con este aguacero lloran de felicidad al ver a su semilla pronunciar aMma kashara (madre tierra)”. Es un sentir grande dice la sabedora y continúa diciendo “los niños están trabajando en lo propio desde el pensa siento aquí hay esperanza en nuestros territorios”.

Los docentes de educación propia manifiestan “la cartilla nos ha permitido unificar la lengua y los saberes ancestrales desde lo propio frente a la naturaleza y de una forma muy natural y sin complicaciones”. otro dinamizador dice “cuando iniciamos tenía temor de no pronunciar bien las palabras, pero con los días fui afianzándose en la pronunciación y perdiendo el temor, tanto que hoy le doy mucho más respeto a la lengua Oruck y algo curioso es que hasta los niños me ayudan cuando me equivoco en alguna pronunciación”. Con estas palabras se puede evidenciar que esta forma de enseñanza ha fortalecido el aprendizaje mutuo y cada día construyen conocimientos de forma colectiva.

En conjunto, los resultados de esta etapa evidenciaron que la implementación de la propuesta fue más allá del aula: propició encuentros entre generaciones, despertó el aprecio por la lengua Oruck y reafirmó la vigencia de los saberes ancestrales como una herencia viva. Así, la cartilla pedagógica se transformó en la conexión entre escuela y tradición, invitando a aprender desde la emoción, la memoria y el orgullo de pertenecer al pueblo Mokaá.

## **Análisis y Discusión**

### **Introducción al Análisis de Resultados**

Los resultados obtenidos a lo largo del proceso investigativo evidencian un impacto significativo en la revitalización de la lengua Oruck y en el fortalecimiento de la identidad cultural del pueblo Mokane. Cada una de las fases desarrolladas permitió comprender cómo, a través de la implementación de la cartilla pedagógica, se generaron transformaciones en los conocimientos, sentimientos y prácticas de los participantes. Este análisis busca relacionar los hallazgos con los objetivos del estudio, interpretando los datos desde una mirada ontológica, espiritual y comunitaria, donde la lengua, el territorio y la memoria se entrelazan como pilares fundamentales de la existencia Mokane.

### **Análisis del acercamiento de la Población a la Variable**

Durante el acercamiento inicial, se observó que la comunidad tiene un profundo respeto por sus saberes y su lengua Oruck, pero también una distancia práctica frente a su uso cotidiano. Esto confirmó la investigación inicial sobre la necesidad de crear espacios educativos propios que permitan revitalizar el uso de la lengua Oruck y los saberes ancestrales. Sin embargo, una sorpresa positiva fue la apertura y disposición de los jóvenes, quienes mostraron una curiosidad genuina por aprender. Este interés espontáneo reveló que la lengua Oruck no está perdida, sino dormida en la memoria colectiva, esperando el momento propicio para renacer. El análisis de esta etapa permite afirmar que la comunidad conserva el deseo y la fuerza espiritual necesarios para revitalizar su herencia cultural, siempre que existan medios pedagógicos que lo faciliten.

### **Impacto de la Variable en la Experimentación**

Durante la fase de experimentación, la cartilla pedagógica se convirtió en mucho más que un material didáctico: fue una experiencia viva que transformó las dinámicas de enseñanza y

aprendizaje. La integración de la lengua Oruck y de los saberes ancestrales en las actividades escolares permitió observar cambios profundos no solo en la forma de aprender, sino también en la manera en que los niños y docentes se relacionaron con su identidad cultural.

A lo largo del proceso, se evidenció que la variable investigada no solo fortaleció la comprensión de contenidos, sino que despertó en los participantes un vínculo emocional con su herencia Mokaaná. Los niños se reconocieron como portadores de una historia, mientras que los maestros encontraron nuevas formas de enseñar desde el respeto y la valoración de lo propio.

Estos resultados dialogan con los fundamentos de la educación intercultural y de la educación propia, que conciben el aprendizaje como un proceso arraigado en la memoria y el territorio (Freire, 1970; Walsh, 2009). En este sentido, las ideas de Paulo Freire sobre la educación como práctica de libertad y los planteamientos de Catherine Walsh sobre la interculturalidad crítica cobraron vida en la experiencia: enseñar la lengua Oruck se transformó en un acto de resistencia frente al olvido, una manera de afirmar que los saberes originarios continúan siendo fuentes legítimas de conocimiento y esperanza para el futuro del pueblo Mokaaná.

Uno de los hallazgos más profundos de la experiencia fue la transformación interior que vivieron los participantes. En los niños se evidenció un tránsito hermoso: pasaron de una simple curiosidad por la lengua Oruck a sentir un genuino orgullo por su identidad. Comenzaron a saludarse en su lengua ancestral, a pronunciar las palabras con confianza y a reconocerse como herederos de una memoria viva. Este proceso fue más allá del aprendizaje de una lengua; significó un reencuentro con su esencia como pueblo Mokaaná.

Para los docentes, la experiencia también tuvo un sentido revelador. Muchos expresaron haber redescubierto el valor de enseñar desde las raíces de la comunidad, aprendiendo a escuchar

la voz de los mayores y comprendiendo que la lengua no solo transmite mensajes, sino que encierra una forma de ver y sentir el mundo.

Estas transformaciones dan cuenta de un despertar colectivo, en el que la palabra Oruck se resignifica como símbolo de resistencia, identidad y esperanza. Hablarla se convierte, así, en un gesto de afirmación cultural y en un recordatorio de que la educación puede ser un camino para volver al origen.

Al comparar estos resultados con investigaciones previas sobre revitalización lingüística en comunidades indígenas, se observan coincidencias con los estudios realizados en pueblos como los Wayuu, Nasa y Misak, donde la educación intercultural ha sido clave para recuperar el uso de la lengua materna. Sin embargo, a diferencia de otros contextos, en el caso Mokane el proceso de revitalización parte desde una comunidad que fue históricamente invisibilizada, lo que otorga un valor especial a esta experiencia. Mientras en otros pueblos la lengua aún se conserva con fluidez, en los Mokane el trabajo implica reconstruir desde la memoria y la emoción. Por ello, el proceso vivido confirma que la revitalización no depende únicamente de la cantidad de hablantes, sino de la fuerza espiritual y colectiva con que la comunidad decide volver a nombrarse.

### ***Limitaciones del estudio***

Entre las principales limitaciones del estudio se encuentra el tiempo reducido de implementación, lo cual no permitió observar cambios a largo plazo en todos los participantes. Además, el número de niños y docentes involucrados fue limitado en relación con la población total del municipio. A ello se suma la dificultad para acceder a material escrito en Oruck, ya que la lengua ha sido transmitida principalmente de manera oral. Estas limitaciones pudieron influir en la profundidad del aprendizaje lingüístico alcanzado; sin embargo, no disminuyen la validez

de los hallazgos, sino que señalan la necesidad de continuar con proyectos sostenidos en el tiempo que fortalezcan la documentación y la enseñanza de la lengua ancestral.

### **Implicaciones Prácticas de los Hallazgos**

Entre las principales limitaciones del estudio se encuentra el tiempo reducido de implementación, lo que impidió observar cambios a largo plazo en todos los participantes. Asimismo, el número de niños y docentes involucrados fue limitado en comparación con la población total del municipio. A ello se suma la dificultad para acceder a material escrito en Oruck, dado que la lengua ha sido transmitida principalmente de forma oral. Estas condiciones pudieron influir en la profundidad del aprendizaje lingüístico alcanzado; sin embargo, no afectan la validez de los hallazgos. Más bien, evidencian la necesidad de continuar desarrollando proyectos sostenidos en el tiempo que fortalezcan la documentación y la enseñanza de la lengua ancestral.

## Conclusiones y Recomendaciones

La investigación permitió evidenciar que el fortalecimiento de los saberes ancestrales, a través de la creación e implementación de una cartilla pedagógica, despertó en los niños del semillero Mokaná un genuino sentido de pertenencia hacia su cultura. Los resultados muestran que la lengua Oruck y las prácticas tradicionales pueden revitalizarse cuando se integran en espacios educativos con sentido y respeto por la cosmovisión propia, demostrando que la educación puede ser un puente entre la memoria ancestral y las nuevas generaciones, reafirmando la identidad cultural del pueblo Mokaná. El proceso no solo fortaleció conocimientos, sino que transformó profundamente la manera en que los participantes se reconocen a sí mismos dentro de su cultura; los niños, al pronunciar palabras en lengua Oruck y participar en los relatos y talleres, empezaron a verse como parte viva de su herencia ancestral, reflejando un cambio ontológico en su forma de sentir, pensar y actuar frente al territorio, los mayores y los saberes. La comunidad descubrió que revitalizar la lengua no era solo un acto educativo, sino una manera de sanar, reconectar y dignificar su existencia como pueblo indígena.

La variable implementada, el uso de una cartilla pedagógica intercultural, generó transformaciones visibles en la comunidad: niños, sabedores, docentes y autoridades lograron reencontrarse desde la palabra y el aprendizaje compartido; la lengua Oruck comenzó a escucharse nuevamente en los espacios educativos y comunitarios, fortaleciendo el sentido de pertenencia; y aunque el tiempo y los recursos fueron limitados, el impacto emocional, espiritual y pedagógico fue profundo. No obstante, se reconoce la necesidad de ampliar el alcance de estas estrategias para asegurar la continuidad del proceso en todas las escuelas del territorio. Esta investigación aporta a la comprensión de cómo la educación propia y el uso de materiales culturales pueden revitalizar lenguas y saberes ancestrales, demostrando el valor de combinar la

participación colectiva, la validación de los sabedores y la aplicación pedagógica, y reafirmando que la lengua y la espiritualidad son elementos inseparables del ser indígena. El trabajo abre la puerta a futuras investigaciones que profundicen en estrategias basadas en la oralidad, la memoria y el territorio como fuentes vivas de conocimiento ancestral.

Se recomienda continuar fortaleciendo la educación propia dentro del cabildo Mokaná, integrando la lengua Oruck en los planes de estudio y promoviendo espacios de aprendizaje vivencial donde los niños aprendan directamente de los sabedores y ancianos. Asimismo, se sugiere elaborar nuevos materiales pedagógicos como cartillas, canciones, caminatas de memoria y talleres comunitarios que sigan fomentando el orgullo por lo propio, de modo que la escuela se convierta en un lugar donde la cultura y la espiritualidad Mokaná caminen de la mano con el conocimiento académico. Para futuras investigaciones, sería conveniente ampliar el número de participantes y el tiempo de aplicación de la cartilla para observar cambios a largo plazo, así como incorporar variables relacionadas con la transmisión intergeneracional y la participación de las familias, dado que los hogares son espacios fundamentales para la preservación lingüística. También se podrían explorar nuevas estrategias pedagógicas apoyadas en la tecnología y la narrativa audiovisual, siempre desde el respeto por la cosmovisión y el sentir del pueblo Mokaná.

### Referentes Bibliográficos

- Consejo de Autoridades Mokaná. (s. f.). Plan integral de vida del pueblo indígena Mokaná de Galapa. Ministerio del Interior. <https://www.mininterior.gov.co/direccion-de-asuntos-indigenas-rom-y-minorias/planes-de-vida/>
- Freire, P. (1970). Pedagogía del oprimido. Siglo XXI Editores  
<https://www.redalyc.org/pdf/869/86901005.pdf>
- Gros, C. (2012). Políticas de la etnicidad: identidad, Estado y modernidad. Instituto Colombiano de Antropología e Historia.  
<https://publicaciones.icanh.gov.co/index.php/picanh/catalog/download/99/100/26?inline1>
- Latorre, A. (2004). La investigación-acción (pp. 99–104).  
[https://campus115.unad.edu.co/ecedu63/pluginfile.php/10838/mod\\_page/content/34/La-investigación-acción-conocer-y-cambiar-la-practicaeducativa%20\(5\).pdf](https://campus115.unad.edu.co/ecedu63/pluginfile.php/10838/mod_page/content/34/La-investigación-acción-conocer-y-cambiar-la-practicaeducativa%20(5).pdf)
- Milenioscuro. (2010, diciembre 24). Colombia – Atlántico – Galapa [Mapa]. Wikimedia.  
[https://en.m.wikipedia.org/wiki/File:Colombia\\_\\_Atl%C3%A1ntico\\_Galapa.svg#filelinks](https://en.m.wikipedia.org/wiki/File:Colombia__Atl%C3%A1ntico_Galapa.svg#filelinks)
- Ortega, C., et al. (2019). Una revisión crítica del concepto de etnoeducación: Caminando hacia la educación propia desde las prácticas corporales en las comunidades indígenas.  
<https://researchbscocom.bibliotecavirtual.unad.edu.co/linkprocessor/plink?id=af5e7d6734a6-3d0c-a23d-65497db57531>
- Patiño, P. E. (2004). Estado del arte de la etnoeducación en Colombia con énfasis en política pública. Ministerio de Educación Nacional.  
<https://redaprende.colombiaaprende.edu.co/recursos/colecciones/MGP1QKX6IRX/LOYQSQXVGLD/19838>

Sandoval, C., Martínez, E., De Moya, E., & Cabildo Indígena Mokaná. (2016). Plan de vida del pueblo Mokaná de Galapa. [documento impreso].

Sánchez Orellano, L. M. (2025). Sabedora y autoridad tradicional Mokaná. [comunicación oral].

UNESCO. (2017). Declaración sobre la protección del patrimonio cultural inmaterial.

<https://unesdoc.unesco.org>

UNESCO. (2023). Lenguas indígenas y educación: Documentos de posición.

<https://unesdoc.unesco.org>

Vygotsky, L. S. (1978). Sociedad del pensamiento: El desarrollo de funciones psicológicas superiores. Harvard University Press

<https://ememoa.edu.ar/terciario/biblioteca/psico%20%20desarrollo%20procesos%20psicologicos%20superiores%2C%20VIGOTSKI.pdf>

Walsh, C. (2009). Interculturalidad, Estado y sociedad: Luchas (de)coloniales de nuestra época.

Universidad Andina Simón Bolívar. [https://reflexionesdecoloniales.wordpress.com/wp-content/uploads/2012/08/catherine-walsh\\_interculturalidad-estado-sociedad-luchas-de-coloniales-de-nuestra-c3a9poca.pdf](https://reflexionesdecoloniales.wordpress.com/wp-content/uploads/2012/08/catherine-walsh_interculturalidad-estado-sociedad-luchas-de-coloniales-de-nuestra-c3a9poca.pdf)

## Apéndices

### Apéndice A

#### *Muestras de Investigación*

<https://drive.google.com/drive/folders/10kZHGZLJS2qqSVWL2h52opWizh1RW125?usp=sharing>